

**Лора А. Янда**

## **Студенты - пользователи Национального корпуса русского языка**

Опубликовано в: Национальный корпус русского языка и проблемы гуманитарного образования. Под редакцией Н.Р. Добрушиной. Москва 2007. С. 60-73.

### **1. Введение**

Настоящая статья посвящается использованию Национального корпуса русского языка (НКРЯ) иностранными студентами, изучающими русский язык. Статья написана на базе опыта многолетнего преподавания студентам в университетах США и Норвегии. Цель статьи – доказать, что НКРЯ может служить ценнейшим ресурсом для студентов на всех уровнях учебы – с самого начала вплоть до получения докторской степени.

Статья начинается обсуждением ситуации, в которой находятся студенты-иностранцы, изучающие русский язык (2), причем анализируются и недостатки существующих материалов, и потенциальные успехи наших студентов при пользовании НКРЯ. Далее мы перейдем к практике, обсудим разные методы, позволяющие ознакомить студентов с НКРЯ (3). Эти методы мы проиллюстрируем конкретными примерами, взятыми из курсов разных уровней и из исследований, проведенных с аспирантами (4). Затем следуют выводы (5).

### **2. Почему пользование НКРЯ должно быть частью курсов русского языка**

Я сама начала изучать русский язык больше чем тридцать лет назад и занималась на курсах русского языка в Принстоне, Индиане, Калифорнии и Ленинграде. После этого я начала преподавать русский и чешский языки в университетах США и Норвегии и стала автором учебников и интерактивных материалов для обучения русского языка. Таким образом, у меня богатый опыт и с точки зрения студента, и с точки зрения преподавателя. Когда возник НКРЯ, я сразу же поняла, что, хотя корпус предназначен в первую очередь для использования исследователями и преподавателями, студенты тоже могут им пользоваться.

Почему я считаю, что именно студенты должны использовать НКРЯ? Я вижу два ответа на этот вопрос. Первый ответ мотивируется желанием улучшить результаты, получаемые студентами, а второй - желанием продвинуть профессию лингвистов. Конечно, все наши студенты хотят усовершенствовать свое знание русского языка, и НКРЯ может им помочь преодолеть препятствия на пути к этой цели. К тому же мы должны помнить, что любой студент иностранного языка является потенциальным лингвистом, и НКРЯ дает возможность ознакомить великое множество студентов с

методиками лингвистического анализа. Посмотрим сначала на потенциальные выгоды для студентов, а потом на потенциальные выгоды для нашей профессии.

Что препятствует овладению русским языком и как НКРЯ помогает преодолеть эти препятствия? Главным препятствием на пути к хорошему уровню владения русским языком являются учебники. Это не потому, что учебники плохи – наоборот, у нас сегодня прекрасные учебники, и в некоторых случаях они даже сопровождаются сайтами в Интернете. Но любой учебник, даже самый лучший, должен вписаться в объем книги, которую наш милый студент может принести на занятия. Учебник – физически ограниченный предмет, и поэтому даже лучшие учебники описывают только часть грамматики. Мы, лингвисты, сами не знаем все о грамматике русского языка, а в учебнике студенты находят только малую долю того, что мы знаем. К тому же язык в учебниках обыкновенно сильно упрощен и поэтому далек от языка литературы, газет и устной речи. Это значит, что разница между русским языком из учебников и языком носителей велика. Учебники, с присущей им упрощенной грамматикой и лексикой, не помогают студентам подготовиться к употреблению естественного русского языка. Русский человек не говорит и не пишет, как в учебниках, и эта разница приводит студентов, особенно лучших, к фрустрации. Я сама помню, что в течение первых двух лет изучения русского языка выучила все грамматические окончания и большое количество слов. Я очень хотела читать газеты и литературу по-русски, но эта цель была мне не по силам. Я часто встречала предложения, которые я могла разобрать с точки зрения грамматики, которые состояли из уже знакомых слов, но значение этих предложений я никак не могла уловить. Таким образом, я знала все, что было в моих учебниках. Я знала все слова, я знала, какие грамматические категории все окончания выражали, но все-таки не понимала реальные предложения. В то время мне казалось, что я никогда не буду читать по-русски. Я часто думала, что, может быть, лучше просто бросить этот проклятый курс русского языка...

Сегодня я понимаю, что использование НКРЯ может помочь таким студентам. При помощи НКРЯ можно проиллюстрировать те или иные вопросы русской грамматики реальными примерами, не оторванными от контекста. Сначала, конечно, преподаватель должен выбрать из НКРЯ короткие примеры, которые не слишком трудно прочесть. В результате студенты постепенно привыкают к чтению “естественного” русского языка и одновременно могут учиться пользоваться корпусом сами. НКРЯ может играть роль “моста” между языком учебников и языком носителей, восполняя пробелы в грамматических объяснениях.

А как насчет нашей профессии? Наши студенты одновременно являются и нашим будущим. Некоторые из них станут учеными и сменят нас. Нам надо подготовить

следующее поколение лингвистов, и НКРЯ может нам помочь. Сегодняшние студенты выросли с компьютерами, они их хорошо понимают и ценят интерактивные ресурсы. Для них поиски в корпусе естественны и привлекательны. При помощи НКРЯ студенты понимают, что они тоже могут ставить вопросы, собирать материал и интерпретировать его, – так они становятся самостоятельными учениками-учеными. Конечно, не все студенты пойдут нашим путем, но хорошо было бы, если бы они все понимали, что такое лингвистика и почему она интересна и полезна. Здесь НКРЯ играет роль посла нашей профессии.

### **3. Как научить студентов использовать НКРЯ**

Конечно, студенты, начинающие учить русский язык, не сумеют с самого начала использовать НКРЯ самостоятельно. Но преподаватель может постепенно приучать их к работе с корпусом с целью научить их думать и работать независимо. Например, преподаватель может регулярно приводить примеры из НКРЯ в раздаточных материалах для студентов. Для начала студенты могли бы, например, посмотреть на примеры русских отчеств, взятые из корпуса (среди семантических признаков можно просто выбрать “отчество”). Для наших студентов отчества - явление экзотическое, и начинающим интересно сделать попытку восстановить имя отца исходя из отчества. При этом преподаватель может продемонстрировать студентам поисковые возможности НКРЯ.

Когда студенты еще трудятся над грамматическими окончаниями, преподаватель может раздать примеры для интерпретации. Скажем, студенты должны были выучить окончания единственного числа для субстантивов женского рода. Преподаватель может проверить их знание с помощью примеров из НКРЯ. Более продвинутые студенты могут получить такое домашнее задание: провести поиск в корпусе и представить собранный материал своим одноклассникам. Когда студенты окажутся перед необходимостью написать дипломную работу, они могут поставить вопрос, разработать его, потом собрать в НКРЯ материал и интерпретировать его.

В следующем разделе мы посмотрим на конкретные примеры использования НКРЯ в обучении русскому языку.

### **4. Примеры использования НКРЯ в обучении**

Для студентов, говорящих на языках, где отсутствуют понятия падежа и вида, эти грамматические категории являются больными местами. Поэтому большинство примеров здесь иллюстрируют обучение падежам и видам. Возможность автоматически искать такие грамматические признаки, как падеж и вид, особенно полезны. Наши первые

примеры посвящаются следующим темам: 1) управление падежами и их значения и 2) употребления и значения вида. Я считаю понятие видовой пары мифом и стараюсь продвинуть новую модель видových отношений между глаголами, и поэтому третья группа примеров посвящается видovým гнездам. Будут также приведены примеры работы над словообразованием и обсуждены некоторые исследования, проведенные вместе с аспирантами.

#### 4.1 Управление падежами и их значения

В 2002 была издана книга о русских падежах: *The Case Book for Russian* (Janda & Clancy 2002). Хотя эта книга была написана до появления НКРЯ, она близка духу корпуса потому, что она стремится описать все разновидности падежей на базе реальных примеров. В этой книге объясняется несколько сотен употреблений и значений русских падежей, и все они проиллюстрированы реальными примерами из русского языка, взятыми из газет и литературы. Книга построена на принципе интерактивности – в электронной версии (на CD и на сайте <http://languages.uchicago.edu/casebooks/russian/mainmenu.html>), студенты могут услышать все примеры и выбрать женский или мужской голос. Они могут также проверить свое знание при помощи интерактивных упражнений, которые все состоят из реальных примеров. Работу с этой книгой можно дополнить примерами из НКРЯ (см ниже).

В первой главе, которая посвящена именительному падежу, мы описываем исторический и новый звательный падеж, но в книге приводим только один пример. Благодаря поисковым возможностям НКРЯ можно показать студентам большое количество прекрасных примеров, таких, как следующие: *Но Боже сохрани— не за свои деньги, а за бюджетные. Помяни мя, Господи, во Царствии Твоём! Бабуль открой / это я. Леш, тебе чай или кофе? Катя/ идёшь? Да, Варь, ты получила моё письмо с поздравлениями?* Через такие примеры студенты поймут, что язык является живой, динамической системой, которая постоянно развивается. Откроется также возможность поговорить об истории и будущем русского языка.

Последняя глава посвящена предложному падежу, и там имеется всего шесть примеров второго предложного падежа (три с предлогом *в* и три с предлогом *на*). Вторым предложным - довольно загадочный падеж. В.А. Плунгян (2002) пишет, что этот падеж описывает “жесткую локализацию”. Со студентами можно проверить эту гипотезу на материале из НКРЯ, например: *Итак, у вас на носу́ нóвый день . Лéстница в саду́, несомнénно, укрáсит холм, застáвит вас подняться в́ыше, чтóбы обозрétь окрéстности. Когда́ в 130 годú Антиной утонúл в Ниле , имперáтор был убíт гóрем . Вы́яснилось, что*

уголь, лежащий на левом **берегу** реки Томь на **виду** с незапамятных времён , неожиданно понадобился нескольким купцам и тюменскому пароходчику . В это время проходят торжественные службы в костёлах , народные гулянья на улицах и непременно пекут куличи и мазурки — нечто вроде нежного печёнья на **меду** со сливочной помадкой. Здесь мы видим ясные примеры “жесткой локализации”, как в **саду** и на **берегу**, метафорические расширения в разных реципиентных зонах (время, восприятие), как на **носу**, на **виду**, в **130 году**. Такие примеры, как на **меду**, более сложны и могут вызвать интересные разговоры о семантике и конвенциональных конструкциях.

В главе, посвященной винительному падежу, мы обсуждаем конструкцию *идти в гости*, *играть в кошки-мышки*, *выдвинуться в руководители* и приводим всего лишь один реальный пример. В связи с этой конструкцией возникает удобный случай сообщить некоторые факты истории языка и возникновения одушевленности. Хотя это идиоматическая конструкция, она явно продуктивна и является темой лингвистических исследований (Мельчук 1995). Но данные НКРЯ показывают, что эта конструкция не совсем стабильна, потому что мы встречаем и примеры со старым, неодушевленным винительным падежом (а), и примеры с одушевленным винительным (=родительным) (б).

(а) Люби́ла **играть в " казаки-разбойники "** и вме́сте с двою́родными сёстрами соверша́ть налёты на огоро́ды : дёргать ре́пку и обрыва́ть горо́х . Когда́ я то́лько что серди́лся на Бранда , что я де́лал , в су́щности , е́сли не **играл в куклы**, нет, хуже — забыва́л, **играя в куклы**, что я **играю в куклы**? Не на́до бы́ло **играть в деревя́нные** лоша́дки — призыва́ть э́того о́луха Попиво́да и обсужда́ть с ним фельето́ны проти́в Тито.

(б) Клара Новикова то́же не **играла в кукол**. В саду́ мы **играли в индейцев**. Кажется, о́ни немно́го **играли в гангстеров**, но я срáзу по́нял , что э́то не прóсто игра́.

Благодаря таким примерам студенты поймут, что русский язык в самом деле интереснее и сложнее, чем они думали. Тему одушевленности мы можем исследовать дальше – где находятся ее границы? Бывают ли сверхъестественные существа грамматически одушевленными? Ответ от НКРЯ - да и нет: *А те, кто не верит в **призраков**, просто окропляют святой водой свои квартиры. Я был до тех пор влюблен в **при́зрак**.* А как насчет маленьких съедобных животных? Опять ответ да и нет: *Мы в Стамбуле с корреспондентом **устриц** жевали. Теперь я по его милости даже **устрицы** могу есть, а коли в приятном обществе с барышнями, то я и фокусы могу.*

Дательный и творительный падежи очень сложны. После того как студенты прочитают эти главы, они могут проанализировать примеры из НКРЯ, обсуждая причины употребления и значения падежей:

Дательный: *Что подарить **дельфину** на день рождения? Не говоря уже о том, что добираться до сибирского города **туркстам** дорого и неудобно. Конференция посвящена **обсуждению** подходов к **исследованию** познания и основных исследовательских проблем с позиций разных научных дисциплин. Вероятно, надо обследовать всех детей из неблагополучных семей, чтобы узнать, кто действительно подвергается **опасности** стать алкоголиком. Я обещал **американскому народу** защитить его безопасность — и я сделаю это. Но **мне** кажется, что слова мои излишни.*

Творительный: ***Самым сенсационным** на конференции был доклад Урсулы Келлер из Швейцарии: получены сверхкороткие лазерные импульсы **длительностью** 10(-15) секунды. Сверхтекучесть, которую получали с **помощью** жидкого гелия, теперь получают **лазером**. Этот прорыв открывает принципиально новые возможности перед наукой и промышленностью. Скоро лазеры войдут и в экологию: они позволяют с **высокой точностью** следить за состоянием атмосферы и земной поверхности.*

Такие примеры очень полезны для студентов, они помогают студентам привыкнуть к падежной системе русского языка.

#### 4.2. Употребления и значения вида

У русских падежей всегда есть часть употреблений, которые описывают отношения между физическими предметами, и другая часть, которая служит донорской зоной для расширения значения в метафорические зоны, такие, как время, причина, воля и так далее. Значит, есть употребления, которые ясно мотивируются физическим опытом человека в мире, и на базе таких употреблений можно понять и метафорические употребления падежей. С русским видом ситуация более сложная, потому что мы изначально имеем дело с метафорической зоной времени. Студентам трудно усвоить такие абстрактные понятия без конкретной связи с физическим миром. Я выработала метафорическую модель русского вида (Janda 2003, 2004), где я доказала, что опыт с физическими предметами служит донорской зоной для метафоры вида. Физические свойства твердого тела мотивируют свойства совершенного вида в темпоральном “пространстве”, а физические свойства вещества мотивируют свойства несовершенного вида. Благодаря гранту Национального научного фонда (National Science Foundation) я создала сайт, где студенты могут познакомиться с этой моделью и использовать интерактивные упражнения: <http://hum.uit.no/lajanda/aspect/ainr>. Там объясняются десятки употреблений и

значений русского вида, все они проиллюстрированы реальными примерами из русского языка. Одним из свойств физических предметов является форма – у твердого тела есть форма, а у веществ формы нет. Значит, совершенные события четко ограничены, но несовершенные события могут распространяться. На базе этого свойства можно различать восемь употреблений вида, четыре для совершенного вида и четыре для несовершенного вида:

Таблица 1: Форма и употребления совершенного и несовершенного вида

Совершенный вид – форма		Несовершенный вид – без формы	
<b>Выполнение</b> (+длительность, +результат)	<i>Вот я написал роман о рабочем классе, как все.</i>	<b>Продолжающееся событие</b>	<i>Днём она готовилась к экзаменам.</i>
<b>Комплексный Акт</b> (+длительность, -результат)	<i>Мы ещё немножко погуляли.</i>	<b>Протянутое настоящее</b> (включает прошедшее)	<i>Я работаю здесь с прошлого года.</i>
<b>Достижение</b> (-длительность, +результат)	<i>Её муж умер от разрыва сердца.</i>	<b>Обобщенное отрицание</b>	<i>–Когда вы вышли из партии? –Я не выходил.</i>
<b>Однократный Акт</b> (-длительность, -результат)	<i>Зловеще тикнули часы - сменилась дата.</i>	<b>Гномическое употребление</b>	<i>Телевидение делает мир плоским и примитивным.</i>

Как дополнение к интерактивному сайту, студенты могут проверить свое знание этих употреблений на материале из НКРЯ. Ниже приведено только по одному примеру для каждого типа, но при помощи НКРЯ я подготовила 63 примера для своих студентов. Для каждого примера студенты должны: а) определить вид глагола, б) определить употребление вида, в) обсудить употребление вида в предложении и его значение, г) перевести предложение на родной язык. Ответы на б) находятся в скобках ниже:

*Полиция **воздерживается** от комментариев по поводу связи между этими преступлениями.* (Продолжающееся событие)

*Чтобы избежать отравления ими, никогда не **пробуйте** сырые грибы.* (Обобщенное отрицание)

*Дума **приготовила** для Правительства пакет законопроектов о доступном жилье.* (Выполнение)

*Террористы **отпустили** трех женщин и двоих детей.* (Достижение)

*Мы оба некоторое время **помолчали**, глядя задумчиво на покойника.* (Комплексный Акт)

*Катя **топнула** ножкой. ... Конечно, были!* (Однократный Акт)

*Арахнология **изучает** членистоногих, принадлежащих к классу паукообразных.* (Гномическое употребление)

*Курс евро с прошлой недели **находится** под гнетом сомнений.* (Протянутое настоящее)

#### 4.3. Видовые гнезда

Модель видовых гнезд (Janda 2007, Janda & Korba forthcoming) не отвергает существование видовых пар, но включает их в более сложную модель, которая лучше соответствует разнообразию аспектуальной системы русского языка. Видовые пары, когда они присутствуют, являются частями видовых гнезд, в которых обыкновенно находятся больше двух глаголов. На основании базы данных можно выдвинуть следующее определение видовых гнезд:

Видовое гнездо - это группа глаголов, объединенных некоторыми отношениями на основе аспектуальной деривационной морфологии.

Иными словами, это значит, что все глаголы в данном гнезде характеризуются видовым отношением с одной лексемой. В типичном гнезде находится глагол несовершенного вида (имперфектив), плюс разные типы перфективов. Число типов перфективов варьируется, обыкновенно от нуля до четырех.

Структуру видового гнезда определяют его компоненты, то есть имперфективы и перфективы. Самую важную роль здесь играют перфективы, у которых можно выделить четыре типа: естественный перфектив, специализированный перфектив, комплексный перфектив и одноактный перфектив.

Естественные перфективы, такие, как *написать*, *связать*, *о(б)щипать*, *окрепнуть*, обыкновенно выражают результат действия, описанного соответствующим глаголом несовершенного вида, хотя некоторые из них выражают пунктивное достижение, такое,



как *увидеть*. Вторичные имперфективы у естественных перфективов обычно не наблюдаются.

Специализированные перфективы - *переписать, развязать, переработать, вдуть, выщипать* - являются видовыми родственниками соответствующим имперфективам *писать, вязать, работать, дуть* и *щипать*, но здесь мы тоже наблюдаем значимый семантический сдвиг. Поэтому у специализированных перфективов обычно образуются вторичные имперфективы: *переписывать, развязывать, перерабатывать, вдуть, выщипывать*. К тому же часто можно образовать комплексные перфективы на основе вторичных имперфективов, как *попереписывать*. Говоря, что структура данного видového гнезда включает в себя специализированный перфектив, мы имеем в виду все его специализированные перфективы (их может быть несколько, в некоторых гнездах их число превышает 10), плюс их вторичные имперфективы и комплексные перфективы, которые образованы от них.

Комплексные перфективы, как *пописать, поработать, подуть, пощипать, поскрипеть*, описывают ограниченное действие. У комплексных перфективов чаще всего мы встречаем приставки *по-, про-, за-, и от-*. В одном гнезде часто можно найти несколько комплексных перфективов, как, например, у глагола *плакать*: *заплакать, поплакать, проплакать*. Обыкновенно не образуются вторичные имперфективы от комплексных перфективов.

Одноактные перфективы (*дунуть, щипнуть, скрипнуть*) описывают один цикл из повторного действия. Как правило, не бывает больше одного одноактного перфектива в гнезде, и от них не образуется вторичный имперфектив. Чаще всего у одноактных перфективов наблюдается суффикс *-ну-*, но иногда здесь играет роль приставка, особенно у глаголов движения, где образуются такие одноактные перфективы, как *сходить*.

Модель видовых гнезд различает пять компонентов (один имперфектив и четыре перфектива). Теоретически из пяти компонентов можно образовать 31 комбинацию, но в русском языке прослеживается только 13 комбинаций. Эти комбинации определяют возможные структуры видовых гнезд.

Возможные гнездовые структуры можно описать при помощи двух правил:

1) ключевые гнезда состоят из имперфектива плюс 1, 2, 3 или 4 типа перфективов; перфективы добавляются в таком порядке: сначала естественный, потом специализированный, потом комплексный и, наконец, одноактный перфективы.

2) варианты гнезд получаем устранением из ключевых гнезд естественного и/или специализированного перфективов (вариантные гнезда = ключевые гнезда минус естественный и/или специализированный перфективы).

Эти правила нам дают 12 гнездовых структур (4 ключевых и 8 вариантных). Тринадцатая структура в принципе предусмотрена, но она крайне редка – это перфективы-изоляты, и в их гнезде всего один глагол: естественный перфектив. Все существующие структуры представлены в таблице (И = имперфектив, ЕП = естественный перфектив, СП = специализированный перфектив, КП = комплексный перфектив, ОП = одноактный перфектив):

Таблица 2: Видовые гнезда, их структура, примеры, и частотность

ключевые гнезда:

структура	пример	частотность
И + ЕП	<i>благодарить</i>	36,1%
И + ЕП + СП	<i>красть</i>	19,5%
И + ЕП + СП + КП	<i>играть</i>	13,2%
И + ЕП + СП + КП + ОП	<i>резать</i>	4,1%

вариантные гнезда:

структура	пример	частотность
И	<i>уважать</i>	3,8%
И + СП	<i>знать</i>	4,9%
И + КП	<i>беспокоиться</i>	5,3%
И + ЕП + КП	<i>отдыхать</i>	4,1%
И + СП + КП	<i>работать</i>	6,8%
И + КП + ОП	<i>улыбаться</i>	0,8%
И + ЕП + КП + ОП	<i>ошибаться</i>	0% (см. ниже)
И + СП + КП + ОП	<i>дуть</i>	1,1%
ЕП	<i>состояться</i>	0,4%

Структура типа И + ЕП + КП + ОП отсутствует в базе данных, но один пример нашелся вне нее. В таблице представлена частотность типов (сколько глаголов с каждой структурой), в отличие от частотности единиц (то есть частотности каждого глагола). Хотя частотность типов для ключевой структуры И + ЕП + СП + КП + ОП довольно низка, частотность ее единиц значительна, так как сюда относятся все глаголы движения, в гнездах которых имеются супплетивные формы имперфективов. Для дискуссии лингвистического значения частотности типов и единиц см. Yubee & Nopper 2001.

Нашим студентам надо научиться хорошо ориентироваться в видовых отношениях между глаголами. При помощи НКРЯ они могут проанализировать перфективы и определить структуру видовых гнезд. Вот примеры с ответами в скобках:

*играть:*

1. В Подмоскowie кенгуру по полям, конечно, не прыгают, но в гольф **поиграть** можно. (комплексный перфектив)

2. Наш друг **выиграл** золотую олимпийскую медаль. (специализированный перфектив)

3. В 1937 году актриса **сыграла** свою первую роль на сцене этого театра. (естественный перфектив)

(Структура видового гнезда глагола *играть*: И + ЕП + СП + КП)

*советовать:*

1. Врач **посоветовал** ему пройти курс лечения в санатории. (естественный перфектив)

2. А еще я ей **отсоветовала** уходить из техникума. (специализированный перфектив)

(Структура видового гнезда глагола *советовать*: И + ЕП + СП)

*держать:*

1. Ивана **поддержали** ещё несколько секунд, и потом опустили. (комплексный перфектив)

2. Вора уже через полчаса **задержали** милиционеры. (специализированный перфектив)

(Структура видового гнезда глагола *держать*: И + СП + КП)

Разумеется, после того как студенты пройдут большое количество таких примеров, они гораздо лучше понимают видовую систему русского языка.

#### **4.4. Словообразование**

Творческая сила русского словообразования огромна. Для носителей языка это, конечно, преимущество, но для иностранных студентов это значит, что они встречают огромное количество слов, которых нет в их словарях. Поэтому придется познакомить студентов со всеми суффиксами и префиксами и объяснить, как они употребляются.

Студенты часто относятся к сухим перечням суффиксов и их значений с недоумением – разве русские действительно образуют такие слова? Чтобы проиллюстрировать продуктивность суффикса *-ничать*, я провела поиск в НКРЯ и принесла своим студентам следующие примеры: *Слава богу, все здоровы, работа есть у меня и у мужа, сыновья учатся, бабушка **хозяйничает** по дому. Если ваш знакомый будет вам надуть в уши (**сплетничать**), не стоит развешивать уши (слушать с доверчивостью). Хватит **бездельничать**. Эта неопределенность заставляет **нервничать** участников рынка. Говорят, что она не стала **капризничать** и запросила за съемки смешной гонорар... На цветочном рынке недавно появились семена новой культуры, которая способна **соперничать** со многими вьющимися растениями, — *Dolichos lablab*, семейство бобовых. Многие из них попросту **бродяжничали**, ночуя где придется. Наш контрагент **осторожничал**, ссылаясь то на внезапную гибель Windows на своем компьютере, то на то, что не успел съездить за дисками, то просто не отвечал на письма. Аптечные пузырьки и флакончики из-под духов, сохранившие слабый аромат, который бог знает когда помогал **кокетничать** какой-нибудь моднице. Именно они — большие любители показывать язык, **гримасничать**, корчить рожи, передразнивать взрослых и детей, утрировать свою речь и хохотать в ответ на любое высказывание. У меня к этой поре уже была накоплена какая-то внутренняя культура, чтобы не **фиглярничать** и не **низкопоклонничать**. Тóлько Time, явно **оригинальничая**, поместил фотографию Сары Хьюз , в конькáх пáрящую над горáми . Онí **разбóйничали**. В момент строительства дома освоил массу профессий — **плотничал**, **столярничал**, пилил ножовкой и автогенном варил. Примеры были живые, интересные, и они вызвали живую, интересную дискуссию.*

#### 4.5. Исследования, проведенные вместе с аспирантами

Усвоив русские падежи, вид и словообразование, некоторые студенты становятся аспирантами и начинают вести исследования на более продвинутом уровне. Сегодня все мои аспиранты употребляют НКРЯ в своей работе, и мы часто ищем в корпусе ответы на возникающие у нас вопросы. Например, мы с аспирантами недавно читали в статье Падучевой (2001), что Апресян (1980: 63) отметил, что “в паре *разбудить - будить* усматривается нестандартное видовое соотношение, поскольку *будить* отличается от *разбудить* контролируемостью”. Нам хотелось проверить это подтверждение, и мы собрали следующие примеры из НКРЯ для дискуссии. В скобках приводятся наши оценки глаголов как контролируемых или неконтролируемых.

## Будить

1. Если предупреденный звон **будил** человека, у которого имелось какое-либо дело, он воспринимал это как Божие благословение на работу, вставал, приводил себя в порядок и с радостью принимался за работу. (? Тот, кто производит звон, контролирует, но звон сам не может контролировать результат.)

2. На следующий день рано утром подруги приходили **будить** невесту. (контролируемый)

3. Чтобы как-то скрасить долгие томительные ночи, будущая мать **будила** спящего мужа, но тот просыпаться не хотел. (контролируемый)

4. Но каждый раз вступительные аккорды пианино **будили** его буквально через несколько секунд после того, как он закрывал глаза. (неконтролируемый)

5. По крайней мере у многих хулиганов поубавится желания **будить** пьяными криками соседей. (? контролируемый)

6. Пушкин **будил** декабристов, декабристы — Герцена, Герцен развернул революционную агитацию, она разбудила Ленина. (? контролируемый)

7. “Памятники Семеновского кладбища более чем просты, — писал в 1916 году историк А. Саладин, — надписи на них не **будят** никаких воспоминаний. (неконтролируемый)

8. В четыре часа утра нас **будят** и дают чай и кусочек лепешки, — рассказывает 10-летний пуштун Шафиулло. — Вечером после захода солнца дают тарелку риса и чай. (контролируемый)

9. Петушок **будит** своим пением лесных жителей, они спешат на работу. (неконтролируемый)

10. Жителей домов вокруг Тушинского аэродрома **будят** громкие переливы восточной музыки. (? неконтролируемый)

## Разбудить

1. Видно, перепробовав все неудачные способы **разбудить** меня, он сильно укусил мое ухо. (контролируемый)

2. [ мать дочери ] Тебя когда завтра **разбудить**? — В семь. (контролируемый)

3. Неизвестно, чем бы дело закончилось, если бы шум в квартире не **разбудил** соседей. (неконтролируемый)

4. Если стресс “бьет” по желудку, вызывает нарушения пищеварения, 2-3 чашки чая из мяты в день снимут чувство тяжести, возникающие порой спазмы, “**разбудят**” аппетит. (? контролируемый)

5. *Истошные старческие крики, полные боли и страха, от которых мурашки по коже, **разбудили** женщину-соседку. (? контролируемый)*

6. *Проснулся только на Казанском вокзале, когда меня **разбудили** соседи по вагону. (контролируемый)*

7. *С этой целью он **разбудил** своего младшего брата Павла, и они направились в ближайшую палатку. (контролируемый)*

8. *Но надо пожалеть и окружающих, чтобы не вскакивали среди ночи, **разбуженные** диким ревом промчавшегося суперкара. (? неконтролируемый)*

9. *Поэтому самыми запоминающимися событиями спектакля для зрительного зала наверняка стали два оглушительных выстрела, которые **разбудили** тех, кто уснул, и взбудрили остальных, кто уснуть только собирался. (неконтролируемый)*

10. *Разочарованная, она заснула, когда какой-то звук снова **разбудил** ее. (неконтролируемый)*

Кажется, что у глагола *разбудить* есть более сильная тенденция выразить контролируемость, чем у глагола *будить*, но оба глагола могут выражать и контролируемость, и неконтролируемость.

Сейчас я работаю с аспирантами над двумя проектами, в которых данные из НКРЯ играют важную роль. В первом проекте мы рассматриваем появление видовых префиксов и суффиксов у двувидовых глаголов, таких, как, например, естественные перфективы с приставками *за-*, *от-* и *по-рекомендовать* и вторичные имперфективы, как *организовывать*. В другом проекте мы хотим доказать, что в русском языке нет пустых приставок - мы наблюдаем, как перекрываются значения глагола и приставки. В обоих случаях не могу себе представить, как мы могли бы вести такие исследования без НКРЯ.

## 5. Заключение

Трудно поверить, что НКРЯ открылся только три года назад, в 2004. Мне кажется, что мою карьеру можно разбить на две эпохи: эпоха до НКРЯ и эпоха после НКРЯ. Действительно не понимаю, как мы работали в до-НКРЯ эпохе. Сегодня все мои студенты, на всех уровнях, пользуются корпусом, чтобы усвоить падежную, видовую и словообразовательную системы русского языка. Все мои аспиранты собирают и анализируют данные из НКРЯ для своих диссертаций. В течение прошедших трех лет НКРЯ стал нашим верным другом, и я ожидаю, что он будет помогать нашим студентам и аспирантам на многие лета. Благодаря корпусу целое поколение студентов усовершенствует свое знание русского языка и целое поколение аспирантов напишет диссертации на базе реального материала.

## Литература

*Апресян Ю.Д.* Типы информации для поверхностно-семантического компонента модели “Смысл  $\Leftrightarrow$  Текст”. Wien. 1980.

*Мельчук, И.А.* О падеже существительного в русской конструкции типа ИДТИ В СОЛДАТЫ: проблема управления // Русский язык в Модели “Смысл  $\Leftrightarrow$ Текст”. Москва, 1995. С. 537-563.

*Падучева, Е.В.* Аспектуальная специфика глаголов с актантом результат: парадокс имперфектива // Glossos. 2001. No 1. <http://www.seelrc.org/glossos/issues/1/>.

*Плунгян, В.И.* К семантике русского локатива (“второго предложного” падежа) // Семиотика и информатика. 2002. No 37. С. 229-255.

Bybee, Joan and Paul Hopper. Introduction to Frequency and the Emergence of Linguistic Structure // Frequency and the Emergence of Linguistic Structure. Amsterdam: Benjamins. 2001. С. 1-26.

Janda, Laura A. A user-friendly conceptualization of Aspect // Slavic and East European Journal. 2003. No. 47. С. 251-281.

Janda, Laura A. A metaphor in search of a source domain: the categories of Slavic aspect // Cognitive Linguistics. 2004. No 15 С. 471-427.

Janda, Laura A. Aspectual clusters of Russian verbs // Studies in Language. 2007. No 31. С. 607-648.

Janda, Laura A. and Steven J. Clancy. The Case Book for Russian. Bloomington, IN: Slavica. 2002.

Janda, Laura A. and John Korba. Forthcoming. Beyond the pair: Aspectual clusters for learners of Russian. Slavic and East European Journal.